

# Официален вестник

## на Европейския съюз

C 47



Издание  
на български език

### Информация и известия

Година 53  
25 февруари 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки и становища	
	СТАНОВИЩА	
	<b>Съвет</b>	
2010/C 47/01	Становище на Съвета от 2 декември 2009 година относно допълнението към актуализираната програма за стабилност на Белгия за периода 2008—2012 година .....	1
	<b>Европейски надзорен орган за защита на данните</b>	
2010/C 47/02	Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно съобщението на Комисията „План за действие за внедряване на интелигентните транспортни системи в Европа“ и придружавашото го предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за установяване на рамката за внедряване на интелигентните транспортни системи в областта на автомобилния транспорт и взаимодействие с останалите видове транспорт .....	6

**BG**

Цена:  
3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

## II Съобщения

## СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Европейска комисия**

2010/С 47/03	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup>	16
2010/С 47/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5768 — Klöckner/Becker) <sup>(1)</sup>	20
2010/С 47/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5771 — CSN/SIMPOR) <sup>(1)</sup>	20

---

## IV Информация

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Европейска комисия**

2010/С 47/06	Обменен курс на еврото	21
2010/С 47/07	Нова национална страна на разменни евромонети	22

## ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

**Надзорен орган на ЕАСТ**

2010/С 47/08	Не е държавна помощ по смисъла на член 61 от Споразумението за ЕИП	23
--------------	--	----

---



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## СТАНОВИЩА

## СЪВЕТ

## СТАНОВИЩЕ НА СЪВЕТА

от 2 декември 2009 година

относно допълнението към актуализираната програма за стабилност на Белгия за периода 2008—2012 година

(2010/C 47/01)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики <sup>(1)</sup>, и по-специално член 5, параграф 3 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията,

след консултация с Икономическия и финансов комитет,

ИЗДАДЕ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

- (1) На (2 декември 2009 г.) Съветът разгледа допълнението към актуализираната програма за стабилност на Белгия от април 2009 г. (наричано по-нататък „допълнението“), което обхваща периода 2008—2012 г. <sup>(2)</sup>, представено от белгийските власти в отговор на покана от Съвета, включена в неговото становище от 7 юли 2009 г. относно програмата от април 2009 г. Настоящото становище актуализира становището, дадено през месец юли, като взема под внимание информацията, съдържаща се в допълнението към програмата от април 2009 г.
- (2) Сериозният спад на световната търговия, заедно с намаляващото доверие, ефекта на благосъстоянието и по-рестриктивните кредитни условия доведоха до рязко свиване на икономиката през последното тримесечие на 2008 г. и първото тримесечие на 2009 г. През второто тримесечие свиването на икономиката беше по-ограничено, като с оглед на подобрената международна конюнктура се очаква тримесечният растеж да бъде леко положителен през втората половина на годината. Според прогнозите на службите на Комисията от есента на 2009 г. се очаква годишният БВП да намалее с около 3 % през 2009 г., а през 2010 г. да се възстанови до положителни стойности (0,6 %). Предвижда се през 2011 г. икономическият растеж да нарасне до 1,5 %, като по този начин надхвърли потенциалния растеж, който беше намален в резултат на спада на инвестициите и повишаването на равнището на безработицата в контекста на кризата. Спадът ще окаже и сериозно неблагоприятно влияние върху публичните финанси; според прогнозите на службите на Комисията от есента на 2009 г. дефицитът на консолидирания държавен бюджет се очаква да се влоши от 1,2 % от БВП през 2008 г. до около 6 % от БВП през 2009 г. Очаква се дефицитът да се стабилизира през 2010 и 2011 г., като се има предвид, i) че бюджетното влияние на мерките за стимулиране, приети в края на 2008 г. в отговор на ЕПИВ, остава 0,5 % от БВП през 2010 г., което отразява факта, че пакетът включва постоянни мерки, и ii) мерките за консолидация, приети от различните правителствени звена в контекста на техните бюджети за 2010 г. (0,75 % от БВП) и 2011 г. (0,25 % от БВП). В същото време обаче неблагоприятната структура на икономическия растеж през 2010 г., заедно с по-нататъшно силно увеличение на безработицата, високи лихвени разходи, както и нарастване на разходите, свързано със застаряването на населението (което също така отразява мерки, взети през последните години за увеличаване на социалните плащания, включително пенсии), се очаква напълно да неутрализира влиянието на мерките за консолидация върху номиналното салдо.

<sup>(1)</sup> ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 1. Документите, цитирани в настоящия текст, се намират на следния адрес в интернет: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/about/activities/sgp/main\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm)

<sup>(2)</sup> Актуализацията на програмата за стабилност от април 2009 г. обхваща периода от 2008 г. до 2013 г.

- (3) В макроикономическия сценарий, на който се основава допълнението, се предвижда след увеличаване с 1,1 % през 2008 г. реалният БВП да намалее с 3,1 % през 2009 г., преди да се възстанови до темп на растеж от 0,4 % през 2010 г. Ето защо се предвижда растежът на БВП да бъде 1,9 % през 2011 г. и 2,4 % през 2012 г. В сравнение с направената през април 2009 г. актуализация на програмата, прогнозите за растежа са преразгледани в низходяща посока, най-вече за 2009 г. Въз основа на наличната към момента информация <sup>(1)</sup> този нов сценарий изглежда до голяма степен реалистичен; може би е леко предпазлив за периода 2009—2010 г., но донякъде благоприятен за следващите години, като се имат предвид най-новите оценки за потенциалния БВП. Въпреки че според прогнозите на службите на Комисията от есента на 2009 г. след спада се очаква постепенно намаляване на разликата между фактическия и потенциалния БВП, предвидената в допълнението скорост на намаляване на разликата изглежда доста оптимистична. Структурата на растежа изглежда като цяло осъществима за целия период, обхванат от допълнението. Прогнозите за инфлация в допълнението могат да бъдат счетени за реалистични. От друга страна, очакваното нарастване на заплатите през целия период изглежда завишено, тъй като слабият растеж на разходите за труд в чужбина може да окаже натиск към понижаване на белгийските заплати в контекста на високата безработица. На последно място, направените в допълнението прогнози относно нарастването на заетостта през 2011 г. могат да бъдат счетени за леко оптимистични.
- (4) Допълнението съдържа целеви дефицит за 2009 г. от 5,9 % от БВП (в съответствие с прогнозите на службите на Комисията от есента на 2009 г.). Увеличението на дефицита през 2009 г. в сравнение с 1,2 % от БВП през 2008 г. отразява основно влиянието на автоматичните стабилизатори. Влиянието е много по-голямо, отколкото предполага прилагането на стандартната еластичност и по-специално включва силен спад в приходите от корпоративния данък. Експанзионистичните мерки в бюджета за 2009 г. (0,5 % от БВП) и пакетите фискални стимули, определени от регионалните и федералното правителства (0,5 % от БВП), бяха относително въздържани в съответствие с ограничените възможности за маневриране поради високия дял на дълга. На последно място, бюджетното влошаване отразява също така отрицателните еднократни мерки от около 0,5 % от БВП, основно след две съдебни решения <sup>(2)</sup>. В резултат на тези еднократни мерки и на по-голямото от очакваното влияние на автоматичните стабилизатори, в момента целевият дефицит за 2009 г. е с 2,5 % от БВП по-висок от отбелязания в актуализираната програма за стабилност от април 2009 г., като не са били взети допълнителни експанзионистични мерки. Структурният дефицит (т.е. коригиран спрямо фазата на икономическия цикъл, без еднократните и други временни мерки) въз основа на данните, предоставени в допълнението и преизчислени от службите на Комисията съгласно общоприетата методология, се очаква да нарасне до 4,7 % от БВП през 2009 г. от 2,3 % през 2008 г. В прогнозите на службите на Комисията от есента на 2009 г. се очаква по-слабо увеличение на структурния дефицит през 2009 г. (с 2 вместо с 2,4 процентни пункта), основно поради факта, че допълнението не е отчетло влиянието в размер на 0,5 % от БВП, което са оказали съдебните решения през 2009 г. като еднократни разходи.
- (5) Главната цел на средносрочната бюджетна стратегия в допълнението е да се подсигури постепенно преминаване към балансиран бюджет до 2015 г. Допълнението не споменава изрично средносрочна бюджетна цел (СБЦ), а също така не предвижда първоначалната СБЦ (излишък от 0,5 % от БВП при отчитане на колебанията в икономическия цикъл и с приспадане на еднократните и другите временни мерки) да бъде постигната в рамките на периода, обхванат от допълнението. Очаква се номиналният дефицит да се стабилизира на равнище около 6 % от БВП през 2010 г. благодарение на корективните мерки в размер на 0,5 % от БВП, преди постепенно да се подобри до 4,4 % от БВП до 2012 г. (като се имат предвид мерките за консолидация, които възлизат на 1 % през 2011 г. и 1,25 % през 2012 г.). Допълнението споменава като цел за 2013 г. намаляването под референтната стойност от 3 % от БВП на дефицита, но не представя подробно разработен сценарий за посочената година <sup>(3)</sup>. Структурният дефицит в допълнението, преизчислен съгласно общоприетата методология, се очаква да се подобри с около 0,25 процентни пункта както през 2010 г., така и през 2011 г. и с 0,5 процентен пункт през 2012 г. Тъй като допълнението не счита влиянието в размер на 0,5 % от БВП на съдебните решения от 2009 г. за еднократни разходи, структурното салдо всъщност ще се влоши с 0,25 % от БВП през 2010 г. (от – 4,2 % от БВП през 2009 г. до – 4,4 % от БВП през 2010 г.). Структурните корекции, предвидени в допълнението, са значително по-малки от сумите за горепосочените планирани мерки. Това отразява факта, че структурното салдо при непроменена политика също автоматично ще се влоши със средно 0,5 % от БВП годишно в резултат на неблагоприятната структура на икономическия растеж през 2010 г., по-високите лихвени разходи и по-големите разходи, свързани със застаряването на

<sup>(1)</sup> Оценката взема предвид най-вече прогнозите на службите на Комисията от есента на 2009 г.

<sup>(2)</sup> Първо, Съдът на Европейските общности постанови, че корпоративните данъци трябва да бъдат възстановявани, тъй като белгийският режим за приспадане на получени дивиденди не е в съответствие с Директива 90/435/ЕИО на Съвета от 23 юли 1990 г. относно общата система за данъчно облагане на дружества майки и дъщерни дружества от различни държави-членки. Второ, белгийският Конституционен съд постанови, че неправомерно платеният данък върху доходите на физическите лица следва да бъде възстановен на безработни, които съжителстват или са женени, за да се подсигури равностойно третиране.

<sup>(3)</sup> Програмата предвижда номиналните дефицити за 2013—2015 г. (2,8 % от БВП през 2013 г., 1,3 % от БВП през 2014 г. и 0 % от БВП през 2015 г.), но не дава допълнителна разбивка или макроикономически сценарий в подкрепа на тези цели.

населението (също отразяващи мерки, взети през последните години за увеличаване на социалните разходи, включително пенсии). Съгласно допълнението планираните усилия за консолидация се основават както на увеличаване на данъчните приходи (по-специално от данъците върху доходите и имуществото), така и на намаляване на разходите (по-специално на междинното потребление, възнагражденията за служители и социалните трансфери в натура). В допълнението държавният дълг се оценява на 89,6 % от БВП за 2008 г. спрямо 84 % за 2007 г., като увеличението се дължи до голяма степен на значителна корекция наличности/потоци, отразяваща основно операциите за спасяване на банките (6 % от БВП). В допълнението се прогнозира съотношението на дълга спрямо БВП да нарасне допълнително до 104 % през 2011 г., когато се стабилизира в общи линии; това равнище е значително над актуализацията от април (основно поради по-високите дефицити). В прогнозите на службите на Комисията от есента на 2009 г. се предвижда съпоставимо увеличение на дела на дълга.

- (6) Бюджетните цели като цяло са изложени на известни рискове от неизпълнение, особено що се отнася до 2011 г. На първо място, макроикономическата среда е несигурна и не може да се изключи възможността от по-лоши резултати за 2011 и 2012 г. от предвидените в допълнението. На второ място, мерките за консолидация, посочени в допълнението в подкрепа на целите, не са изложени достатъчно подробно. Що се отнася до 2010 г., въз основа на проектобюджетите за 2010 г. на различните правителствени звена, за които беше постигнато споразумение след представянето на допълнението, може да се направи извода, че сумата на мерките за корекция надхвърля равнището от 0,5 % от БВП, предвидено в допълнението, тъй като достатъчно подробно представените мерки понастоящем възлизат на около 0,75 % от БВП; за по-късните години се разполага с малко информация относно естеството на планираните мерки. На последно място, правителството е предоставило значителни гаранции за банковия сектор, които могат да предизвикат дефицити и дълг в бъдеще, в случай че бъдат активирани, въпреки че някои от разходите на правителството в подкрепа на финансовия сектор биха могли да бъдат възстановени в бъдеще. От друга страна, като се имат предвид по-големите от очакваното приходи през 2009 г., не може да се изключи възможността данъчните приходи да бъдат по-динамични, отколкото предполага стандартната еластичност. Като се имат предвид рисковете пред изпълнението на бюджетните цели, изменението на съотношението на дълга също би могло да бъде по-неблагоприятно от предвиденото в допълнението.
- (7) Фискалната позиция, измерена чрез преизчислената промяна в структурното салдо, посочено в допълнението, и при отчитане на горепосочените рискове, е експанзионистична през 2009 г., в съответствие с ЕПИНВ, и като цяло неутрална за остатъка от програмния период. Като се имат предвид рисковете, свързани с дългосрочната устойчивост на публичните финанси, включително високото равнище на държавния дълг, което освен това не намалява със задоволителни темпове в посока на референтната стойност през програмния период, и значителните условни пасиви вследствие на мерките за стабилизиране на финансовата система, мерките за консолидация следва да бъдат засилени значително от 2011 г. нататък.
- (8) Що се отнася до изискванията за предоставяне на данни, посочени в кодекса за поведение за програмите за стабилност и конвергенция, допълнението е с подобро съответствие с изискванията на кодекса за поведение, въпреки че остават някои пропуски по отношение на задължителните и незадължителните данни <sup>(1)</sup>.

Общото заключение е, че експанзионистичната фискална позиция през 2009 г. е в съответствие с ЕПИНВ. В комбинация с действието на автоматичните стабилизатори подкрепящите дискреционни мерки ще доведат номиналния дефицит до почти 6 % от БВП. Съотношението на брутния държавен дълг спрямо БВП, което нарасна през 2008 г. в резултат на мерките за стабилизиране на финансовата система, ще продължи да нараства до 104 % през 2012 г. Това развитие идва след впечатляващото понижение от 134 % през 1993 г. до 84 % през 2007 г. на основата на постиганото на балансирани бюджети. Схемата за консолидация, посочена в допълнението, има за цел постепенното намаляване на номиналния дефицит до 4,4 % през 2012 г., след което той би следвало да се понижи допълнително до 2,8 % от БВП през 2013 г. и да се постигне балансиран бюджет през 2015 г. Схемата като цяло е изложена на неблагоприятни рискове считано от 2011 г., което произтича от факта, че съответните мерки не са конкретизирани в достатъчна степен, както и че се изхожда от презумпцията за общо взето благоприятни макроикономически условия. С оглед на динамиката на дълга и дългосрочната устойчивост на публичните финанси, планираната консолидация следва да бъде значително засилена считано от 2011 г., за да може решително да се постигне намаляване на дефицита под референтната стойност от 3 % от БВП.

С оглед на гореизложената оценка и в допълнение към по-ранни призови за подобряване на качеството и дългосрочната устойчивост на публичните финанси, отправени в становището на Съвета от 7 юли 2009 г., Белгия също така се приканва да изпълни през 2010 г. мерките за консолидация, планирани в проектобюджета за 2010 г., и сериозно да увеличи усилията за корекция считано от 2011 г. чрез конкретни структурни мерки, за да може решително да се постигне намаляване на дефицита под референтната стойност от 3 % от БВП.

<sup>(1)</sup> По-специално, не е предоставена таблица относно цикличните промени.

## Сравнение на ключови макроикономически и бюджетни прогнози

		2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.
Реален БВП (промяна в %)	<b>ПС септември 2009 г.</b>	<b>2,8</b>	<b>1,1</b>	<b>- 3,1</b>	<b>0,4</b>	<b>1,9</b>	<b>2,4</b>
	КОМ есен 2009 г.	2,9	1,0	- 2,9	0,6	1,5	н.д.
	ПС април 2009 г.	2,8	1,1	- 1,9	0,6	2,3	2,3
Инфлация според Хармонизирания индекс на потребителските цени (ХИПЦ) (%)	<b>ПС септември 2009 г.</b>	<b>1,8</b>	<b>4,5</b>	<b>0,0</b>	<b>1,5</b>	<b>1,6</b>	<b>1,6</b>
	КОМ есен 2009 г.	1,8	4,5	0,0	1,3	1,5	н.д.
	ПС април 2009 г.	1,8	4,5	0,7	1,8	1,8	1,7
Разлика между фактическия и потенциалния БВП <sup>(1)</sup> (% от потенциалния БВП)	<b>ПС септември 2009 г.</b>	<b>2,6</b>	<b>2,0</b>	<b>- 2,3</b>	<b>- 2,9</b>	<b>- 2,3</b>	<b>- 1,5</b>
	КОМ есен 2009 г.	2,4	1,7	- 2,3	- 2,8	- 2,4	н.д.
	ПС април 2009 г.	2,3	1,5	- 1,9	- 2,7	- 1,9	- 1,2
Нето предоставени/нето получени заеми на/от останалия свят (% от БВП)	<b>ПС септември 2009 г.</b>	<b>2,1</b>	<b>- 1,6</b>	<b>- 1,9</b>	<b>- 2,1</b>	<b>- 2,3</b>	<b>н.д.</b>
	КОМ есен 2009 г.	3,5	- 0,2	0,1	0,4	0,3	н.д.
	ПС април 2009 г.	н.д.	н.д.	н.д.	н.д.	н.д.	н.д.
Приходи на консолидирания държавен бюджет (% от БВП)	<b>ПС септември 2009 г.</b>	<b>н.д.</b>	<b>48,7</b>	<b>47,9</b>	<b>48,1</b>	<b>48,5</b>	<b>49,2</b>
	КОМ есен 2009 г.	48,2	48,8	47,7	48,0	48,2	н.д.
	ПС април 2009 г.	48,1	48,6	48,2	н.д.	н.д.	н.д.
Разходи на консолидирания държавен бюджет (% от БВП)	<b>ПС септември 2009 г.</b>	<b>н.д.</b>	<b>49,9</b>	<b>53,8</b>	<b>54,1</b>	<b>53,9</b>	<b>53,6</b>
	КОМ есен 2009 г.	48,4	50,0	53,6	53,8	54,0	н.д.
	ПС април 2009 г.	48,3	49,8	51,6	н.д.	н.д.	н.д.
Салдо на консолидирания държавен бюджет (% от БВП)	<b>ПС септември 2009 г.</b>	<b>н.д.</b>	<b>- 1,2</b>	<b>- 5,9</b>	<b>- 6,0</b>	<b>- 5,5</b>	<b>- 4,4</b>
	КОМ есен 2009 г.	- 0,2	- 1,2	- 5,9	- 5,8	- 5,8	н.д.
	ПС април 2009 г.	- 0,2	- 1,2	- 3,4	- 4,0	- 3,4	- 2,6
Първично салдо (% от БВП)	<b>ПС септември 2009 г.</b>	<b>н.д.</b>	<b>2,5</b>	<b>- 2</b>	<b>- 1,9</b>	<b>- 1,2</b>	<b>- 0,1</b>
	КОМ есен 2009 г.	3,6	2,6	- 2,0	- 1,8	- 1,7	н.д.
	ПС април 2009 г.	3,6	2,5	0,4	- 0,1	0,6	1,5
Салдо, коригирано спрямо фазата на икономическия цикъл <sup>(2)</sup> (% от БВП)	<b>ПС септември 2009 г.</b>	<b>- 1,6</b>	<b>- 2,3</b>	<b>- 4,7</b>	<b>- 4,4</b>	<b>- 4,2</b>	<b>- 3,6</b>
	КОМ есен 2009 г.	- 1,5	- 2,1	- 4,6	- 4,3	- 4,5	н.д.
	ПС април 2009 г.	- 1,5	- 2,0	- 2,4	- 2,6	- 2,4	- 1,9
Структурно салдо <sup>(3)</sup> (% от БВП)	<b>ПС септември 2009 г.</b>	<b>- 1,5</b>	<b>- 2,3</b>	<b>- 4,7</b>	<b>- 4,4</b>	<b>- 4,2</b>	<b>- 3,6</b>
	КОМ есен 2009 г.	- 1,4	- 2,2	- 4,2	- 4,4	- 4,5	н.д.
	ПС април 2009 г.	- 1,3	- 2	- 2,4	- 2,6	- 2,4	- 1,9

		2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.
Брутен държавен дълг (% от БВП)	<b>ПС септември 2009 г.</b>	<b>н.д.</b>	<b>89,7</b>	<b>97,5</b>	<b>101,9</b>	<b>103,9</b>	<b>104,3</b>
	КОМ есен 2009 г.	84,2	89,8	97,2	101,2	104,0	н.д.
	ПС април 2009 г.	84,0	89,6	93,0	95,0	94,9	93,9

Забележки:

- (<sup>1</sup>) Разлики между фактическия и потенциалния БВП и салда, коригирани спрямо фазата на икономическия цикъл, съгласно програмите, преизчислени от службите на Комисията въз основа на информацията, предоставена в допълнението.
- (<sup>2</sup>) Въз основа на разчетите за потенциалния растеж — съответно 1,9 %, 1,7 %, 1,1 %, 1,0 % и 1,2 % през периода 2007—2011 г.
- (<sup>3</sup>) Салдо, коригирано спрямо фазата на икономическия цикъл, с изключение на еднократните и други временни мерки. Според допълнението еднократните и други временни мерки възлизат на 0 за периода. Според прогнозите на службите на Комисията от есента на 2009 г., еднократните разходи са по посока намаляване дефицита както за 2008 г., така и за 2010 г. (0,1 % от БВП), и по посока увеличаване на дефицита за 2009 г. (0,5 % от БВП).

Източник:

Допълнение от септември 2009 г. на актуализираната програма за стабилност (ПС) от април 2009 г.; прогнози на службите на Комисията от есента на 2009 г. (КОМ); изчисления на службите на Комисията.

## ЕВРОПЕЙСКИ НАДЗОРЕН ОРГАН ЗА ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ

**Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно съобщението на Комисията „План за действие за внедряване на интелигентните транспортни системи в Европа“ и придружаващото го предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за установяване на рамката за внедряване на интелигентните транспортни системи в областта на автомобилния транспорт и взаимодействие с останалите видове транспорт**

(2010/C 47/02)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ НАДЗОРЕН ОРГАН ПО ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 286 от него,

като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално член 8 от нея,

като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни,

като взе предвид Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни, и по-специално член 41 от него,

като взе предвид отправеното от Европейската комисия искане за становище в съответствие с член 28, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 45/2001, получено на 11 февруари 2009 г.,

ПРИЕ СЛЕДНОТО СТАНОВИЩЕ:

### I. ВЪВЕДЕНИЕ

1. На 16 декември 2008 г. Комисията прие съобщение, което съдържа план за действие за внедряване на интелигентните транспортни системи в Европа („съобщението“) <sup>(1)</sup>. Съобщението е придружено от предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за установяване на рамката за внедряване на интелигентните транспортни системи в областта на автомобилния транспорт и взаимодействие с останалите видове транспорт („предложението“) <sup>(2)</sup>. Съобщението и придружаващото го предложение бяха изпратени от Комисията на ЕНОЗД за

<sup>(1)</sup> COM(2008) 886 окончателен. Съветът прие заключения във връзка със съобщението на 2935-то заседание на Съвета по транспорт, телекомуникации и енергетика от 30—31 март 2009 г.

<sup>(2)</sup> COM(2008) 887 окончателен.

консултация в съответствие с член 28, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 45/2001 <sup>(3)</sup>.

2. ЕНОЗД приветства факта, че се търси становището му, и препоръчва тази консултация да се упомене в съображенията на предложението, както това беше направено в няколко други законодателни акта, по които беше поискано становището на ЕНОЗД, в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001.

### I.1. Съобщение на Комисията — План за действие за внедряване на интелигентните транспортни системи в Европа

3. „Интелигентните транспортни системи“ („ИТС“) са модерни приложения, използващи информационни и комуникационни технологии (ИКТ), които са внедрени в различните видове транспорт за взаимодействие между тях. В областта на автомобилния транспорт ИТС ще предоставят на различни потребители, като пътници, оператори и ползватели на пътна инфраструктура, ръководители на автомобилни паркове и оператори на служби за спешно реагиране, иновативни услуги, свързани с видовете транспорт и управлението на движението.
4. Предвид все по-широкото внедряване на ИТС в различни видове транспорт <sup>(4)</sup> в Европейския съюз, Комисията прие план за действие за ускоряване на въвеждането и използването на приложения и услуги, свързани с ИТС, в областта на автомобилния транспорт. Освен това планът има за цел да осигури тяхното взаимодействие с другите видове транспорт, което ще улесни предоставянето на мултиmodalни услуги. Съгласуваното внедряване на ИТС в Европа ще служи за постигането на различни общностни цели, включително ефективност, устойчивост, безопасност и сигурност на транспорта, стимулиране на вътрешния пазар и конкурентоспособността. С оглед на разнообразието

<sup>(3)</sup> Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни, ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> На равнище ЕС има множество инициативи, които интегрират ИТС в различните видове транспорт, включително въздушния транспорт (SESAR), вътрешния воден транспорт (RIS), железопътния транспорт (ERTMS, TAF-TSI), корабоплаването (VTMIS, AIS, LRIT), и автомобилния транспорт (eToll, eCall), вж. COM(2008) 886 окончателен, стр. 3.



на преследваните цели за внедряването на ИТС, в съобщението се очертават шест приоритетни области за действие за периода 2009—2014 г. Във връзка с изпълнението на плана Комисията предлага да се установи правна рамка на равнище ЕС под формата на директива, в която да се определят някои мерки в дадени приоритетни области.

### 1.2. Предложение за директива за установяване на рамката за внедряване на ИТС в областта на автомобилния транспорт и взаимодействие с останалите видове транспорт

5. Предложението установява рамка за транснационално внедряване на приложения, свързани с ИТС, чиято цел е да се улесни предоставянето на хармонизирани трансгранични услуги, по-специално за информация за движението по пътищата и за пътуванията, както и за управление на движението. То налага на държавите-членки изискването да предприемат някои технически мерки за улесняване на обмена на данни между потребителите, публичните органи, съответните заинтересовани страни и доставчици на услуги, свързани с ИТС, и за интегриране в превозните средства и пътната инфраструктура на ИТС, свързани с безопасността и сигурността. Техническите спецификации за приложенията и системите, свързани с ИТС, в четири от приоритетните области<sup>(5)</sup>, изброени в плана за действие, ще се определят чрез процедурата по комитология<sup>(6)</sup>, като основните им елементи са посочени в приложение II. Въпреки това не са ясни конкретните цели, за които ИТС ще се използват в тези области. Нещо повече, внедряването на ИТС може да обхване много други области освен четирите, първоначално подбрани за разработването на хармонизирани технически спецификации. Макар предложението да разглежда основно внедряването на бъдещи приложения и услуги, свързани с ИТС, когато е осъществимо, то следва да включва съществуващите или разработваните понастоящем технологии в тази област (като напр. eCall, eToll и др.).

6. Предложението беше изпратено на Европейския парламент, който прие становището на първо четене<sup>(7)</sup> на 23 април 2009 г. След като на 29 януари 2009 г. Съветът отправи искане за провеждане на консултации, Европейският икономически и социален комитет прие становище по предложението на 13 май 2009 г.<sup>(8)</sup>

<sup>(5)</sup> Член 4 от предложението предвижда определянето на технически мерки в следните области: i) оптимално използване на данните за пътищата, движението по тях и пътуванията, ii) непрекъснатост на свързаните с ИТС услуги по управление на движението и товарните превози по европейските транспортни коридори и в градските агломерации, iii) безопасност и сигурност на движението по пътищата и iv) интегриране на превозното средство в транспортната инфраструктура.

<sup>(6)</sup> Предложението предвижда процедура по регулиране с контрол в съответствие с член 5, параграфи 1—4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО.

<sup>(7)</sup> Законодателна резолюция на Европейския парламент от 23 април 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за установяване на рамката за внедряване на интелигентните транспортни системи в областта на автомобилния транспорт и взаимодействие с други видове транспорт, T6-0283/2009.

<sup>(8)</sup> Становище на Европейския икономически и социален комитет относно „Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за установяване на рамката за внедряване на интелигентните транспортни системи в областта на автомобилния транспорт и взаимодействие с останалите видове транспорт“, TEN/382, 13 май 2009 г.

### 1.3. Акцент на становището

7. ЕНОЗД приветства факта, че е потърсено становището му относно предложението за директива за внедряване на ИТС, представен от Комисията. Това не е първият случай, в който ЕНОЗД разглежда въпроси, възникнали в рамките на плана за действие за ИТС. ЕНОЗД даде становище по предложението на Комисията за подпомагане на трансграничния контрол върху безопасността по пътищата<sup>(9)</sup> и оказва съдействие на работната група по член 29 при изготвянето на работен документ относно eCall<sup>(10)</sup>.

8. Интелигентните транспортни системи се основават на събирането, обработката и обмена на широк набор данни от публични и частни източници; следователно те представляват област, свързана с интензивно използване на данни. Внедряването на ИТС ще зависи до голяма степен от технологиите за позициониране, като технологиите за спътниково позициониране и безконтактните технологии от рода на RFID (устройства за радиочестотна идентификация), което ще улесни предоставянето на публични и/или търговски услуги, основаващи се на местоположението на потребителя (напр. информацията за натовареността на движението в реално време, логистика за товарен транспорт (eFreight), спешни повиквания от превозните средства (eCall), електронно плащане на пътните такси (eToll), резервации на места за паркинг и др.). Част от информацията, която ще се обработва чрез ИТС, е обобщена — например информацията относно натоварването на движението, пътнотранспортните произшествия и различните възможности — и не е свързана с определени лица, докато друга част от информацията е свързана с идентифицирани или подлежащи на идентификация лица и следователно се счита за лични данни по смисъла на член 2, буква а) от Директива 95/46/ЕО.

9. ЕНОЗД счита, че е от съществено значение планираните действия за внедряване на ИТС да бъдат в съответствие със съществуващата правна рамка, както е посочено в предложението, и по-конкретно с Директива 95/46/ЕО за защита на данните<sup>(11)</sup> и с Директива 2002/58/ЕО за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации<sup>(12)</sup>.

<sup>(9)</sup> Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните по предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно подпомагане на трансграничния контрол върху безопасността по пътищата, 2008/С 310/02, ОВ С 310, 5.12.2008 г., стр. 9.

<sup>(10)</sup> Работен документ на работната група по член 29 относно защитата на данните и последиците за неприкосновеността на личния живот в инициативата eCall, WP 125, 26 септември 2006 г. [http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2006/wp125\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2006/wp125_en.pdf)

<sup>(11)</sup> Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни (ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31).

<sup>(12)</sup> Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации), ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37.

10. Комисията е установила, че нерешените въпроси в областта на неприкосновеността на личния живот и защитата на данните, са една от основните пречки пред развитието на ИТС. Тези въпроси ще бъдат разгледани в настоящото становище, както следва:

- в точка II предложената от Комисията правна рамка за внедряването на ИТС ще бъде анализирана от гледна точка на защитата на данните,
- в точка III ще бъдат очертани опасенията, свързани със защитата на данните, които трябва да бъдат разгледани с оглед на адекватното внедряване на ИТС:
  - първо, становището ще наблегне на необходимостта при разработването на ИТС да се спазва принципът за защита на личния живот („privacy by design“) и ще очертае важните въпроси, които трябва да бъдат разрешени при разработването на приложения, свързани с ИТС, и системи за обработка на данни,
  - второ, становището ще се съсредоточи върху някои съображения, свързани със защитата на личния живот, които трябва да бъдат разгледани по-задълбочено с оглед на предоставянето на услуги, свързани с ИТС.

## II. АНАЛИЗ НА ПРЕДЛОЖЕНАТА ПРАВНА РАМКА ЗА ВНЕДРЯВАНЕ НА ИТС

11. Предложението на Комисията за директива съдържа две разпоредби (съображение (9) и член 6), които засягат личния живот, сигурността и повторната употреба на информация. Член 6, параграф 1 от предложението на Комисията съдържа изискването експлоатацията на ИТС да се осъществява в съответствие с правилата за защита на данните, установени, *inter alia*, в Директива 95/46/ЕО и Директива 2002/58/ЕО. В член 6, параграф 2 от предложението на Комисията се предвиждат конкретни мерки за защита на данните, главно от гледна точка на сигурността: В член 6, параграф 2 от предложението се постановява, че „...държавите-членки гарантират, че данните и документите във връзка с ИТС са защитени от злоупотреби, включително незаконен достъп, подправяне или загуба“. На последно място, в член 6, параграф 3 от предложението на Комисията се предвижда, че се прилага Директива 2003/98/ЕО.
12. Европейският парламент предложи на първо четене изменения на член 6. По-конкретно, към член 6, параграф 1 бяха добавени три нови параграфа, които изискват използване на анонимни данни по целесъобразност, обработване на чувствителни данни само при изричното информирано съгласие на субекта на данните и гаранции, че лични данни се обработват, „единствено доколкото тази обработка е необходима за функционирането на приложенията и/или предоставянето на услугите, свързани с ИТС“. Освен това е изменена формули-

ровката на член 6, параграф 2, като е добавено, че данните и документите във връзка с ИТС „не могат да се използват за други цели, различни от посочените в настоящата директива.“

13. ЕНОЗД приветства факта, че защитата на данните е взета предвид при изготвянето на предложението и че тя е представена като общо условие за адекватното внедряване на ИТС в Европа. ЕНОЗД отчита, че съществува необходимост от съгласувано хармонизиране на равнище ЕС на свързаните с данните процеси, за да се гарантира пригодността на приложенията и услугите, свързани с ИТС, в Европа.
14. ЕНОЗД отбелязва обаче, че предложената правна рамка е прекалено широка и обща, за да даде адекватен отговор на опасенията, свързани с неприкосновеността на личния живот и защитата на данните, които излизат на преден план при внедряването на ИТС в държавите-членки. Няма яснота по въпросите кога предоставянето на услуги, свързани с ИТС, ще води до събиране и обработване на лични данни, какви са конкретните цели, за които се обработват данни, или на какво правно основание е оправдана подобна обработка. Освен това използването на локационни технологии за внедряването на ИТС поражда риск от установяването на услуги, които, ако са свързани със събиране и обмен на лични данни, пораждат безпокойство от гледна точка на неприкосновеността на личния живот. Нещо повече, предложението не посочва ясно функциите и отговорностите на различните оператори, които участват в процеса на внедряване на ИТС, поради което е трудно да се определи кои оператори ще бъдат администратори на данни и следователно ще носят отговорност<sup>(13)</sup> за спазването на задълженията за защита на данните. Операторите на ИТС ще се сблъскат със сериозни проблеми, ако всички тези въпроси не бъдат изяснени в нормативния акт, тъй като, в крайна сметка, те ще носят отговорност за прилагането на разпоредбите, установени в предложената директива.
15. Поради тази причина съществува риск липсата на яснота в предложената правна рамка да доведе до нееднакво прилагане на ИТС в Европа и вместо да намали различията между държавите-членки, напротив, да породи значителна несигурност, фрагментация и непоследователност поради различната степен на защита на данните в Европа. Това може да доведе също до неспазване на основни гаранции за защита на данните. ЕНОЗД подчертава нуждата от по-нататъшна хармонизация по тези въпроси на равнище ЕС. Поради това ЕНОЗД ще предложи изменения на предложената правна рамка във връзка със защитата на данните. Той настойчиво препоръчва Парламентът и Съветът да включат в проекта предложените изменения, както и, ако е осъществимо, допълнителни разпоредби, които да внесат яснота по нерешените въпроси (като определяне на отговорните лица по отношение на ИТС и на техните отговорности, разработване на хармонизирани договори за предоставяне на услуги, свързани с ИТС, и др.). Освен това ЕНОЗД подчертава, че държавите-членки също ще бъдат отговорни да прилагат директивата

<sup>(13)</sup> В съответствие с член 2, буква г), член 6, параграф 2 и член 23 от Директива 95/46/ЕО, посочена в бележка под линия 11.

правилно, така че операторите да могат да разработят системи и услуги, които предлагат адекватна степен на защита на данните в Европа.

### II.1. Дейностите по обработка на данните трябва да се опират на подходящо правно основание

16. Няма яснота по въпроса кога след интегрирането на ИТС в превозните средства ще започне обработването на лични данни и на какво правно основание ще се извършва тази обработка. Във връзка с обработването на данните операторите могат да се опират на различни правни основания, *inter alia*, недвусмислено съгласие на потребителя, договор или правно задължение, което трябва да бъде спазвано от администратора. Необходимо е да се хармонизират правните основания, на чиято база ще се извършва обработката на данните чрез ИТС, за да се гарантира, че системите функционират в цяла Европа и че потребителите не са засегнати негативно от различията в начина, по който се обработват данните в отделните държави-членки на ЕС.
17. В някои случаи ИТС ще бъдат по правило интегрирани в превозните средства. Такъв по-конкретно е случаят със свързани с безопасността и сигурността ИТС, които трябва да бъдат интегрирани в превозните средства съгласно предложението. Предложението обаче не дава определение на „свързани с безопасността и сигурността ИТС“ и следователно е нужно да се внесе по-голяма яснота по въпроса кои конкретни приложения и системи, свързани с ИТС, трябва да бъдат интегрирани в превозните средства. Освен това следва да се поясни дали активирането и използването на съответното устройство ще бъде доброволно или задължително за потребителите. Въвеждането на задължително обработване на данни следва да се предпочита само за надлежно обосновани конкретни цели (напр. добро проследяване за управлението на товарните превози), като се осигурят необходимите гаранции по отношение на обработването на лични данни. Ако използването на ИТС е доброволно, следва да се осигурят необходимите гаранции, за да не може потребителят да се смята за съгласен по подразбиране с използването на системата единствено поради наличието ѝ в превозното средство.
18. ЕНОЗД предпочита варианта, при който услугите, свързани с ИТС, се предоставят доброволно. Това изисква потребителите да са в състояние да дават свободно съгласие за използването на системата и за конкретните цели, за които тя ще се използва. Когато предоставяната услуга е базирана на данни за местонахождение, на потребителя трябва да се предостави необходимата информация (главно в съответствие с член 9 от Директива 2002/58/ЕО) и той трябва да е в състояние да оттегли съгласието си. На практика това изисква да се предвиди възможност за лесно деактивиране на устройството и/или функцията без ограничения от техническо или финансово естество за потребителя<sup>(14)</sup>, когато той не желае повече да използва системата и/или конкретна функция. Следва да се предвидят и други гаранции, за да не се упражнява дискриминация спрямо потребителите при отказа им да ползват дадена услуга.

19. В случай че определени дейности по обработка са задължителни, а други изискват съгласие от страна на потребителите, трябва да се осигури прозрачност във връзка с различните извършвани операции по обработка, като на потребителите се предостави необходимата информация относно задължителния и/или доброволния характер на всяка конкретна обработка и относно обхвата на тази обработка. Нещо повече, ще бъде от изключително значение да се въведат необходимите гаранции за сигурност, така че да не бъдат събирани и обработвани данни освен тези, които са предвидени в закона и/или за които е дадено доброволно съгласие.
20. С оглед на транснационалните последици от услугите, свързани с ИТС, ЕНОЗД препоръчва още да се разработят общоевропейски стандартни договори, за да може предоставяните чрез ИТС услуги да дават едни и същи гаранции за защита на данните в цяла Европа, и по-конкретно предоставяната на потребителите информация да внася достатъчно яснота по въпроса за конкретните функции, които се използват, за влиянието, което използването на определени технологии оказва върху защитата на техните данни, и за начините, по които те могат да упражняват правата си. Когато се добавят нови функции, доставчиците на услуги следва да предприемат допълнителни мерки, за да предоставят на потребителите ясна и конкретна информация във връзка с тези допълнителни функции и да получат необходимото съгласие за тяхното използване.

### II.2. Целите, редът и условията за обработка на данните трябва да бъдат по-подробно определени

21. ЕНОЗД отбелязва, че предложението не определя точно конкретните услуги и цели, за които могат да се използват приложения, свързани с ИТС, и следователно този въпрос остава открит. Това на практика позволява по-голяма гъвкавост, но означава, че нерешените въпроси в областта на неприкосновеността на личния живот и защитата на данните — установени от Комисията като една от основните пречки пред развитието на ИТС (вж. точка 10) — могат да останат открити и да възпрепятстват балансираното прилагане на предложените мерки.
22. ЕНОЗД изтъква, че е изключително важно операциите по обработка, предприемани при предоставянето на конкретни услуги, свързани с ИТС, не само да се извършват съобразно съответното правно основание, но и да служат на конкретни, ясни и законни цели, а планираното обработване да бъде съразмерно и необходимо за тези цели (член 6 от Директива 95/46/ЕО). Поради тази причина следва да се разгледа евентуалната необходимост от допълнително законодателство на равнище ЕС във връзка с конкретното използване на ИТС, за да се предвиди хармонизирано и подходящо правно основание за дейностите по обработка, които ще се извършват, и да се избегнат различията между държавите-членки при предоставянето на услугите, свързани с ИТС.
23. Предложената рамка на този етап не определя реда и условията за обработката на данни и за обмена на данни при използването на ИТС. Много технически параметри ще бъдат решени на по-късен етап чрез процедурата по комитология, като в зависимост от техния избор последиците върху неприкосновеността на личния живот и защитата

<sup>(14)</sup> Вж. работния документ WP 125 относно инициативата eCall, стр. 4, посочен в бележка под линия 10.

на данните ще бъдат различни. Като се има предвид специалната защита, предоставена на неприкосновеността на личния живот и защитата на данните като основни права, защитени по силата на член 9 от Европейската конвенция за защита правата на човека и основните свободи и членове 7 и 8 от Хартата на основните права на Европейския съюз, може да се постави въпросът дали и до каква степен дефинирането на операциите по обработка на данните следва да се решава в рамките на процедурата по комитология.

24. В демократичното общество решенията относно основни принципи и модалности, засягащи основни права, следва да се вземат в рамките на пълна законодателна процедура, която да включва необходимия контрол и баланс. В случая това означава, че решения със съществени последици за неприкосновеността на личния живот и защитата на личните данни, като например относно целите, реда и условията на задължителни дейности по обработка на данни и определянето на реда и условията за внедряването на ИТС в нови области, следва да бъдат вземани от Европейския парламент и Съвета, а не в рамките на процедурата по комитология.
25. Във връзка с това ЕНОЗД настойчиво препоръчва работната група по член 29 и ЕНОЗД, когато е целесъобразно, да участват в работата на комитета, който се създава по силата на член 8 от предложението, а също и в предприемани бъдещи действия във връзка с внедряването на ИТС чрез консултации на достатъчно ранен етап преди разработването на съответната мярка.
26. Освен това ЕНОЗД взема под внимание измененията, приети от Европейския парламент във връзка с член 6 от предложението. Първо, ЕНОЗД отбелязва, че изменението, свързано с насърчаването на използването на анонимни данни според случая, макар да е много подходящо по принцип, няма да отговори на всички опасения, свързани със защитата на данните, тъй като много от данните, събирани и обменяни чрез ИТС, могат да се считат за лични данни. За да може при обработването да се запази анонимността на личната информация, трябва да се изключи възможността — като се разгледа съвкупността от всички средства, които биха могли да бъдат използвани разумно от администратора или от друго лице — на който и да е етап от процеса данните да бъдат свързани с данни, които се отнасят за идентифицирано лице, тъй като в противен случай тези данни представляват лични данни по смисъла на член 2, буква а) от Директива 95/46/ЕО<sup>(15)</sup>. Освен това, въз основа на предложените от Европейския парламент изменения, ЕНОЗД препоръчва член 6 от предложението да бъде изменен, както следва:

— Оценката на необходимостта от обработването на лични данни чрез ИТС следва да се направи с оглед на законните и конкретни цели, за които се обработват данните (в съответствие с членове 6 и 7 от Директива 95/46/ЕО). Само по себе си функционирането на

приложение, свързано с ИТС<sup>(16)</sup>, не може да бъде законна цел, оправдаваща обработването на данните, тъй като приложението е само средство за събиране и обмен на данни, като неговото използване следва задължително да бъде подчинено на конкретни цели.

- Изменението<sup>(17)</sup>, свързано със забраната за използване на данните и документите във връзка с ИТС „за цели, различни от посочените в настоящата директива“, не осигурява достатъчно гаранции, особено като се има предвид, че конкретните цели и услуги, за които ще се използват ИТС, не са ясно и изчерпателно посочени в директивата. Като се има предвид, че чрез ИТС ще се извършват различни дейности по обработка на данни за много различни цели, следва да се гарантира, че данните, които са събрани в хода на обработката за една конкретна цел, няма да се използват за други цели, които са несъвместими, както е посочено в член 6, параграф 1, буква б) от Директива 95/46/ЕО. Поради тази причина ЕНОЗД препоръчва в член 6, параграф 2 да се внесат допълнителни изменения, за да се гарантира, че данните и документите във връзка с ИТС няма да се използват „за цели, различни от тези, за които са събрани, по начин, който е несъвместим с тези цели“.

### III. ЗАЩИТА НА ДАНИТЕ В ИНТЕЛИГЕНТНИ ТРАНС-ПОРТНИ СИСТЕМИ

27. От изключително значение е да бъдат изяснени функциите на различните отговорни лица по отношение на ИТС, с оглед на това да се установи кой ще поеме отговорността да гарантира, че системата функционира както трябва от гледна точка на защитата на данните. Във връзка с това следва да се внесе допълнителна яснота по въпроса кой следва да носи отговорност за внедряването на приложенията и системите, чиято концепция ще бъде уточнена чрез процедурата по комитология, и кой от отговорните лица по веригата ще носи отговорност за спазването на законодателството в областта на защитата на данните при обработката на данните (напр. администраторите на данни). По-долу ЕНОЗД ще разгледа някои опасения, свързани с неприкосновеността на личния живот и защитата на данните, които следва да бъдат разглеждани в рамките на процедурата по комитология и взети предвид от администраторите на данни при разработването на приложенията и архитектурата на системите. Освен това ще бъдат очертани някои от въпросите, свързани със защитата на данните, които трябва да бъдат разрешени от законодателя и администраторите на данни по отношение на предоставянето на услуги, свързани с ИТС.

#### III.1. Принцип за защита на личния живот още при разработването

28. Правилното прилагане на принципите за защита на данните, определени в Директива 95/46/ЕО, е ключово условие за успешното внедряване на ИТС в Общността. Тези принципи влияят върху разработването на архитектурата на системите и приложенията. ЕНОЗД препоръчва

<sup>(15)</sup> Както е посочено в съображение (26) от Директива 95/46/ЕО, „за да се определи дали едно лице подлежи на идентификация, следва да се разглежда съвкупността от всички средства, които биха могли да бъдат използвани разумно от администратора или от друго лице с цел идентифицирането на даденото лице“.

<sup>(16)</sup> Изменение 34, което въвежда в член 6 нов параграф 1б, гласи: „Лични данни се обработват единствено доколкото тази обработка е необходима за функционирането на приложенията и/или предоставянето на услугите, свързани с ИТС.“

<sup>(17)</sup> Изменение 36 добавя към член 6, параграф 2 следния текст: „и не могат да се използват за други цели, различни от посочените в настоящата директива.“

- на ранен етап от разработването на ИТС да се възприеме подход за защита на личния живот още при разработването с оглед на дефинирането на архитектурата, експлоатацията и управлението на приложенията и системите. Директива 1999/5/ЕО<sup>(18)</sup> поставя особено голям акцент на този подход във връзка с разработването на радионавигационно и далекосъобщително крайно оборудване.
29. Разработването на приложения и системи, свързани с ИТС, ще става поетапно и ще включва различни отговорни лица, които следва да вземат предвид неприкосновеността на личния живот и защитата на данните. Комисията и Комитетът по ИТС първоначално ще носят конкретна отговорност за определянето чрез процедурата по комитология на мерки, инициативи за стандартизация, процедури и най-добри практики, които следва да насърчават принципа за защита на личния живот още при разработването.
30. Прилагането на принципа за защита на личния живот още при разработването следва да се насърчава на всички етапи и във всички форми на процесите:
- На организационно равнище неприкосновеността на личния живот следва да се отчита при определянето на необходимите процедури за обмен на данни между съответните точки на обмен — това може да има пряко въздействие върху типа обмен и вида на обменяните данни.
  - Изискванията за неприкосновеност на личния живот и за сигурност следва да бъдат включени в стандарти, най-добри практики, технически спецификации и системи.
  - На техническо равнище ЕНОЗД препоръчва да се разработят, например чрез процедурата по комитология, най-добри налични техники<sup>(19)</sup>, свързани с неприкосновеността на личния живот, защитата на данните и сигурността, в конкретни области и/или за конкретни цели, определящи различните параметри за сигурност, които трябва да бъдат внедрени по време на жизнения цикъл на системата, за да се гарантира съответствие с регулаторната рамка на ЕС.
31. ЕНОЗД очертава по-долу някои от въпросите, които трябва да бъдат конкретно разглеждани при разработването на приложенията и архитектурата на системите. Те са свързани със събираните данни, оперативната съвместимост на системите и със сигурността на данните.
- III.1.а) *Минимизиране на данните и анонимност*
32. Съгласно член 6, параграф 1, буква в) от Директива 95/46/ЕО могат да се събират и обработват само лични данни, които са необходими и релевантни за конкретните цели.
- (18) Основно член 3, параграф 3, буква в) от Директива 1999/5/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 1999 г. относно радионавигационното оборудване и далекосъобщителното крайно оборудване и взаимното признаване на тяхното съответствие.
- (19) Най-добри налични техники означава най-ефективния и най-напредналия етап в развитието на дейностите и методите за тяхната реализация, показващи практическата пригодност на съответните техники за принципното осигуряване на основанията за съвместимост на приложенията и системите, свързани с ИТС, с изискванията на регулаторната рамка на ЕС по отношение на неприкосновеността на личния живот, защитата на данните и сигурността.
33. ЕНОЗД изтъква колко е важно, преди да се разработват приложенията и системите, да се направи подходяща класификация на информацията и данните, които ще бъдат обработвани чрез ИТС, за да се избегне мащабно и неподходящо събиране на лични данни. Във връзка с това следва да се има предвид:
- източникът на данните (дали е публичен източник, доставчик на телекомуникационни услуги, доставчик на услуги, свързани с ИТС, друг оператор, превозно средство, водач на превозното средство или друг субект на данни),
  - естеството на данните (напр. обобщена информация, анонимни данни, лични данни, чувствителни данни),
  - целите, за които ще се използват данните, както и
  - по отношение на съвместните системи, следва да се изясни кои данни се извличат от превозното средство въз основа на метода „push/pull“, кои се обменят с други превозни средства и/или инфраструктури, между отделни инфраструктури, и за какви цели.
34. За да се прецени необходимостта от събирането на лични данни, отделните характеристики следва да се анализират внимателно в зависимост от преследваните цели. ЕНОЗД изтъква колко е важно е да се постигне точният баланс между основните права на субектите на данни и интересите на различните фактори, което предполага, че се обработват възможно най-малко лични данни. Във възможно най-голяма степен архитектурата на приложенията и системите следва да се проектира така, че да се събират единствено личните данни, които са крайно необходими за постигане на поставените цели.
35. Ако не са необходими лични данни или са необходими само на ранен етап от обработването, те не следва да се събират или следва да бъдат анонимизирани възможно най-бързо. Следователно е особено важно не само да се прецени необходимостта от събиране на данните, но и последващата необходимост от съхраняването им в различните системи. Следва да се определи конкретен срок за съхранение на лични данни за различните отговорни лица по веригата на услугите, като той следва да е различен в зависимост от вида данни и целта, за която се събират<sup>(20)</sup>. Като резултат, когато престане да бъде необходимо да се пазят лични данни за постигането на целите, за които са били събрани, или за последваща обработка, те следва да се анонимизират, т.е. да не могат да бъдат повече отнесени до идентифицирано или подлежащо на идентификация лице.
36. Разработването на архитектурата на системите и на процедурите за обмен на данни следва да поддържа обработката на възможно най-малко лични данни. В този смисъл следва да се отчитат всички етапи на обработката и всички отговорни лица по веригата на предоставяне на услуги, свързани с ИТС. Докато някои данни могат да бъдат обменяни и обработвани като анонимни, други данни,
- (20) Например съхраняването на данни за движението по пътищата и за местонахождение, обработени във връзка с предоставянето на обществено достъпни електронни съобщителни услуги в обществени съобщителни мрежи, се урежда в Директива 2006/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за запазване на данни, създадени или обработени, във връзка с предоставянето на обществено достъпни електронни съобщителни услуги или на обществени съобщителни мрежи и за изменение на Директива 2002/58/ЕО.

дори ако се обменят като неидентифицирани, могат да бъдат свързани с данни, които се отнасят до идентифицирани лица и следователно ще представляват лични данни по смисъла на член 2, буква а) от Директива 95/46/ЕО <sup>(21)</sup>. Като се имат предвид целите, за които ще се използват ИТС, ще бъде трудно да се гарантира, че голяма част от данните, събрани чрез ИТС, ще се обработват като анонимни, тъй като самоличността на лицата ще трябва да се уточни в определен момент за конкретни цели, като фактуриране например. Като резултат, за да се гарантира анонимност в определени области, ще се наложи да бъдат взети конкретни мерки от техническо, организационно и правно естество.

### III.1.б) Оперативна съвместимост, качество на данните и ограничаване на целите

37. Оперативната съвместимост на приложенията и системите е основен елемент за успешното внедряване на ИТС. Ще се извърши дейност по хармонизация, чрез която ще се определят техническите спецификации на интерфейсите, които да бъдат интегрирани в приложенията и системите, за да се гарантира тяхната оперативна съвместимост с други приложения, внедрени в други видове транспорт и/или системи. Въпреки че оперативната съвместимост на системите ще способства да се улесни предоставянето на редица услуги и ще съдейства за осигуряването на тяхната непрекъснатост в цяла Европа, тя поражда някои рискове от гледна точка на защитата на данните, като рисковете от неправомерно използване или злоупотреба с данни. Всяко свързване на бази данни следва да се осъществява при надлежно спазване на принципите за защита на данните <sup>(22)</sup> и практическите гаранции за сигурност (вж. също точка III.1.в).
38. Принципът за качество на данните, формулиран в член 6, буква г) от Директива 95/46/ЕО, е изключително важен в контекста на оперативна съвместимост на приложенията и системите. Техническите спецификации, които трябва да бъдат определени за разработването на интерфейсите, следва да гарантират точността на данните, които ще се получават в резултат на свързването на приложенията и системите.
39. Като се има предвид, че оперативната съвместимост на системите ще улесни свързването на базите данни и съпоставянето на данните за други цели, ЕНОЗД изтъква, че всяко свързване следва да се осъществи при надлежно отчитане на принципа за ограничаване на целите, установен в член 6, параграф 1, буква б) от Директива 95/46/ЕО. Изключително важно е разработването на архитектурата на системите, свързани с ИТС, да не позволява понататъшно използване на данните за цели, различни от тези, за които са били събрани. В системата трябва да се вградят подходящи компоненти за гарантиране на сигурност, за да се предотвратят злоупотреби, неразрешено разкриване или достъп, както и евентуални съпътстващи ефекти, свързани с устройствата. Следва да се предприемат например достатъчно защитни мерки, с цел преносимите устройства да не бъдат достъпни за неупълномощени трети страни и да

не могат да се използват за идентифициране и проследяване на лица, освен за целите на системата.

40. Що се отнася до законността на самото свързване, тя трябва да се оценява за всеки отделен случай, като се има предвид естеството на данните, които се предоставят и обменят чрез системата, и на целите, за които първоначално са били предназначени тези данни.

### III.1.в) Сигурност на данните

41. Сигурността на личните данни е ключов елемент от внедряването на ИТС. ЕНОЗД приветства факта, че сигурността е изрично упомената в плана за действие и в предложението за директива. Сигурността следва се отчита не само при функционирането на ИТС (в бордовите системи и протокола за комуникация), но също и извън тези рамки — в базите данни, в които се обработват и/или съхраняват данните. За всички етапи на обработката следва да се определят подходящи технически, административни и организационни изисквания, които да осигурят адекватно равнище на сигурност, в съответствие с членове 16 и 17 от Директива 95/46/ЕО (както и членове 4 и 5 от Директива 2002/58/ЕО, когато е уместно).
42. Определянето на подходящите мерки за сигурност следва да се извърши само след шателна оценка на конкретните цели, за които ще се използват ИТС, и на реда и условията на обработката, която ще се извършва. Във връзка с това ЕНОЗД препоръчва да се извършат оценки на въздействието върху неприкосновеността на личния живот и защитата на данните за конкретните области и/или цели на използване (напр. за ИТС, свързани със сигурността, за системите за управление на товарни превози и др.). Извършването на оценка на въздействието върху неприкосновеността на личния живот и защитата на данните и използването на най-добрите налични техники за неприкосновеност на личния живот и защита на данните ще допринесат за определянето на най-подходящите мерки за сигурност, които са от значение за конкретна обработка.

### III.2. Други съображения за защита на данните и неприкосновеност на личния живот по отношение на предоставянето на услуги, свързани с ИТС

43. За да се избегнат различията при предоставянето на услугите, свързани с ИТС, е необходима по-нататъшна хармонизация на реда и условията за тяхното предоставяне. Във връзка с това ЕНОЗД желае да подчертае следните два въпроса, които се нуждаят от по-задълбочено разглеждане от гледна точка на неприкосновеността на личния живот и защитата на данните:

— Използването на локационна техника за предоставянето на публични и/или търговски услуги, основаващи се на местоположението на потребителя, изисква осигуряването на допълнителни гаранции. Поради тази причина следва да се обърне особено внимание на това дали и кога свързаните с ИТС услуги, основаващи се на местоположението на потребителя, се използват за лични цели или за служебни цели, и как използването на такава система може да засегне лицата, които ползват превозното средство за служебни цели.

— При интегрираните системи е особено важно да се изяснят функциите и отговорностите на различните фактори в процеса на внедряване на ИТС.

<sup>(21)</sup> Вж. бележка под линия 15.

<sup>(22)</sup> Вж. в това отношение Коментари на ЕНОЗД по Съобщението на Комисията относно оперативна съвместимост на европейските бази данни, 10 март 2006 г. [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Comments/2006/06-03-10\\_Interoperability\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Comments/2006/06-03-10_Interoperability_EN.pdf)

III.2.a) *Гаранции за използването на локационна техника за предоставянето на услуги, основаващи се на местоположението на потребителя*

44. Внедряването на ИТС ще подкрепи развитието на приложения за проследяване и локализиране на стоки и ще предостави възможност за предоставяне на търговски и публични услуги, основаващи се на местоположението на потребителя. Такива услуги ще зависят от използването на технологии като технологиите за спътниково позициониране и радиочестотните идентификатори <sup>(23)</sup>. Системите за навигация, проследяване и локализиране са предназначени да бъдат използвани за различни цели като наблюдение от разстояние на превозни средства и товари по пътищата (напр. при превозите на опасни стоки или живи животни), таксуване на превозното средство въз основа на различни параметри, включително изминатото разстояние и точен час (напр. таксуване за пътуване по пътищата, електронни системи за пътно таксуване) и наблюдение на шофьорите за различни цели на правоприлагането като напр. проверка на разрешеното време за шофиране (чрез цифрови тахографи) и налагане на санкции (електронна идентификация на превозното средство).
45. Използването на локационни технологии поражда особено безпокойство от гледна точка на неприкосновеността на личния живот, тъй като позволява проследяването на шофьорите и събирането на различни данни, свързани с навигацията им за шофиране. Както изтъкна работната група по член 29 <sup>(24)</sup>, обработването на данни за местонахождение е особено чувствителна тема, която засяга ключовия въпрос за свободата на движение при запазване на анонимността, и която изисква прилагането на специфични гаранции, с цел да се предотврати евентуалното наблюдение на лица и неправомерното използване на данни.
46. ЕНОЗД подчертава факта, че използването на локационни технологии трябва да бъде законно, т.е. да се базира на подходящите правни основания, да се извършва за ясни и законни цели и да бъде съразмерно на преследваните цели. Законността на предприетата обработка на данни ще зависи до голяма степен от начина и целите, за които ще се използват локационните технологии. Както изтъкна работната група по член 29 в становището си относно eCall „от гледна точка на защитата на данните не е приемливо тези устройства да бъдат постоянно свързани и това да позволява непрекъснатото следене на превозните средства с оглед на евентуално активиране на устройствата за eCall“ <sup>(25)</sup>. Следователно е много важно да се изяснят

<sup>(23)</sup> Вж. въпросите в областта на неприкосновеността на личния живот и защитата на данни, повдигнати във връзка с използването на радиочестотни идентификатори в Становището на Европейския надзорен орган по защита на данните относно съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно радиочестотната идентификация в Европа: стъпки към изграждане на политическа рамка, COM(2007) 96, ОВ С 101, 23.4.2008 г., стр. 1. [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2007/07-12-20\\_RFID\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2007/07-12-20_RFID_EN.pdf)

<sup>(24)</sup> Работна група по член 29, Становище относно използването на данни за местонахождение с оглед на предоставянето на услуги с добавена стойност, работен документ WP 115, ноември 2005 г. [http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2005/wp115\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2005/wp115_en.pdf)

<sup>(25)</sup> Вж. работен документ WP 125 относно инициативата eCall, посочен в бележка под линия 10.

допълнително конкретните обстоятелства, при които превозните средства могат да бъдат проследявани, както и какви са последиците за водачите. Във всеки случай използването на локационни технологии следва да е оправдано от законна нужда (напр. наблюдение на превоза на стоки) и тясно ограничено до необходимото. Следователно е важно да се определи точно кои данни за местонахождение се събират, къде и за какъв период се съхраняват, с кого и за какви цели се обменят, както и да се предприемат необходимите мерки за избягване на неправомерно използване и злоупотреба с данните.

47. Освен това обработването на данни за местонахождение, отнасящи се до потребителите на обществени съобщителни мрежи или обществено достъпни електронни съобщителни услуги, е стриктно регламентирано в член 9 от Директива 2002/58/ЕО. В разпоредбите на този член се съдържа изричното изискване данните за местонахождение да се обработват като се анонимизират или с информираното съгласие на потребителите. Това означава, че потребителите, преди да дадат съгласието си за използване на локационна технология, трябва да получат необходимата информация, включително информацията относно вида на данните за местонахождение, които ще се обработват, относно целите и продължителността на обработката и относно това дали данните ще бъдат предоставени на трети страни за целите на предоставянето на услуга с добавена стойност. Трябва да се предвиди възможност при всяко включване в мрежата или при всяко предаване на комуникация, потребителят, като използва безплатно прости средства, да може да откаже временно обработката на данни за местонахождение. Обработването на данни за местонахождение следва да бъде стриктно ограничено до лицата, които действат под ръководството на доставчика на обществени съобщителни мрежи или обществено достъпни електронни съобщителни услуги или, или на трета страна, предоставяща услуга с добавена стойност.
48. Следва да се приемат допълнителни гаранции, когато данните за местонахождение се събират от превозни средства, използвани със служебна цел, за да се избегне неправомерното ползване на локационната технология за контрол върху служителите. При всички положения обработката следва да се ограничи до данните за местонахождение, събрани в рамките на работното време — което изисква служителите да бъдат в състояние да изключат локационната функция в извънработно време и/или когато ползват превозното средство за лични цели.
49. Съществува риск третите страни (като застрахователни дружества, работодатели и правоприлагащи органи) да изискват достъп до данните, събрани чрез системите за навигация и проследяване, за законни и конкретни цели (като проследяване на стоки, електронно плащане на пътни такси и др.), за да ги използват за вторични цели като проверка на разрешеното време за шофиране и задължителното време за почивка или контрол върху спазването на правилника за движение и налагане на санкции. Принципно не се разрешава достъп до данните за вторични цели, ако този достъп обслужва цели, които са несъвместими с тези, за които са били събрани данните. Достъп може да се позволи единствено чрез дерогация от този принцип, ако условията за достъпа отговарят на стриктните изисквания, посочени в член 13 от Директива

95/46/ЕО. Във връзка с това достъп до данни за местонахождение се предоставя на трети страни само в съответствие със закона и при необходимата прозрачност, въз основа на правни мерки, които установяват съответните процедури, ред и условия за достъп до данните за конкретни цели и които предоставят на лицата необходимите гаранции в съответствие с последващите цели, за които могат да се използват данните.

### III.2.6) Функции и отговорности на лицата по отношение на ИТС

50. Все още няма яснота по въпроса кой ще бъде администратор на данните на различните етапи от обработката. В много от случаите е вероятно доставчиците на услуги, свързани с ИТС, да бъдат администратори на данните, било то самостоятелно при личните данни, обработвани за предоставянето на собствените им услуги, свързани с ИТС, или съвместно — в случаите, когато обработването се извършва с други администратори на данни. Функциите и отговорностите на операторите в изпълнение на различни задачи като администратори на данни или обработващи данни следва да са ясно определени във връзка с всеки етап на обработката (напр. оператор за телекомуникации, който предоставя съобщителни услуги и услуги, свързани с ИТС).
51. Лицата, изпълняващи функциите на администратори на данни, ще носят отговорност<sup>(26)</sup> за съответствието на системите и услугите с всички изисквания, свързани със защитата на данните, и по-конкретно за внедряването на системи, които спазват принципа за защита на личния живот още при разработването, които съблюдават принципите за качество на данните и ограничение на целите и които гарантират подходящо равнище на сигурност на данните, както е посочено в точка III.1.
52. Администраторите на данни ще трябва да осигурят наличието необходимите гаранции на всички нива по веригата на отговорните лица в процеса на внедряване на ИТС. Това по-конкретно ще наложи да се поддържат подходящите договорни отношения с всички заинтересовани страни, участващи в обмена и обработката на данните, което следва да осигури адекватни гаранции за защита на данните (по-конкретно в съответствие с членове 16 и 17 от Директива 95/46/ЕО и членове 4 и 5 от Директива 2002/58/ЕО). Важно е да се отбележи, че от гледна точка на защитата на данните, администраторите на данни трябва да гарантират защитата на данните на всички етапи на обработката, те носят отговорност за обработката и не могат да се освободят от отговорност по силата на договор.

## IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

53. ЕНОЗД приветства предложения план за внедряване на ИТС, представен от Комисията, който има за цел да хармонизира на равнище ЕС засягащите данните процеси, с цел да се улесни предоставянето на услуги, свързани с ИТС, и в който защитата на данните е представена като ключово условие за адекватното внедряване на ИТС в Европа.
54. ЕНОЗД отбелязва, че предложената директива установява обща рамка, която повдига редица въпроси, свързани с неприкосновеността на личния живот и защитата на

данните, като е необходимо те да бъдат разгледани на равнище ЕС и на национално равнище:

- Съществува риск липсата на яснота в предложената правна рамка да доведе до нееднакво прилагане на ИТС в Европа, което ще създаде различна степен на защита на данните в Европа. ЕНОЗД подчертава нуждата от по-нататъшна хармонизация по тези въпроси на равнище ЕС, за да се изяснят нерешените въпроси (като определяне на функциите и отговорностите на лицата по отношение на ИТС, определяне на свързаните с ИТС конкретни приложения и системи, които трябва да се интегрират в превозните средства, разработване на хармонизирани договори за предоставяне на услуги, свързани с ИТС, определяне на конкретните цели, ред и условия за използването на ИТС и др.). Изключително важно е да се установи кои ще бъдат администраторите на данни при извършваната обработка на данни, тъй като те ще носят отговорността да гарантират, че съображенията за защита на данните и неприкосновеност на личния живот се отчитат на всеки етап от процеса на обработка.
- Решения относно реда и условията на обработката, които могат да имат съществени последици върху неприкосновеността на личния живот и правото защитата на личните данни, следва да бъдат вземани от Европейския парламент и Съвета, а не в рамките на процедурата по комитология.
- От първостепенно значение е неприкосновеността на личния живот и защитата на данните да се отчитат на ранен етап от обработката и на всички етапи от обработката; при разработването на приложения и системи, свързани с ИТС, следва да се насърчава прилагането на принципа за защита на личния живот още при разработването и той следва да бъде включен в стандарти, най-добри практики, технически спецификации и системи.
- Всяко свързване на приложения и системи следва да се осъществява при надлежно спазване на принципите за защита на данните и практическите гаранции за сигурност.
- По отношение на елементите, които остават неизяснени на този етап и които засягат реда и условията за внедряване на ИТС, ЕНОЗД приветства по-конкретно инициативата на Комисията, изложена в съобщението, че до 2011 г. следва да се извърши оценка на въздействието върху неприкосновеността на личния живот. Освен това ЕНОЗД настойчиво препоръчва оценките на въздействието върху неприкосновеността на личния живот и защитата на данните да се извършат във връзка с конкретните области и/или цели на използване, за да се определят подходящи мерки за сигурност, а също и да се разработят най-добри налични техники за неприкосновеност на личния живот, защита на данните и сигурност на ИТС.
- ЕНОЗД подчертава още, че държавите-членки също ще бъдат отговорни да прилагат директивата правилно, така че операторите на ИТС да внедряват системи и услуги, които предлагат адекватна степен на защита на данните в Европа.

<sup>(26)</sup> Вж. бележка под линия 13.



- Администраторите на данни, предоставящи свързани с ИТС услуги, следва да осигурят необходимите гаранции, така че използването на локационни технологии като спътниково позициониране и радиочестотни идентификатори да не засяга неприкосновеността на личен живот на лицата, ползващи превозните средства за лични или за служебни цели. Това ще наложи по-конкретно ограничаване на обработката до данни, които са крайно необходими за тази цел, като се гарантира, че подходящите мерки за сигурност са вградени в системата, така че данните за местонахождение да не могат да бъдат разкривани на неупълномощени получатели, и като на потребителите се предоставят ефективни средства за дезактивиране на локационното устройство/функция.
55. ЕНОЗД препоръчва член 6 от предложението да се измени в съответствие с Директива 95/46/ЕО в следния дух:
- За обработката на данни, извършвана чрез ИТС, следва да се насърчава минимизирането на данните. Във връзка с това се препоръчва член 6, параграф 1, буква б) от предложението да бъде изменен, както следва: „Лични данни се обработват единствено доколкото тази обработка е необходима за конкретната цел, за която се използва ИТС, и съгласно подходящо правно основание“.
- Важно е личните данни, обработвани чрез оперативни съвместими системи, да не се използват за последващи цели, които са несъвместими с тези, за които са били събрани. Във връзка с това се препоръчва член 6, параграф 2 да се измени, както следва: „и не могат да се използват за цели, различни от тези, за които са събрани, по начин, който е несъвместим с тези цели“.
- ЕНОЗД препоръчва в член 6 от предложението да се добави изрично позоваване на концепцията за защита на личния живот още при разработването на приложения и системи, свързани с ИТС. Освен това той препоръчва работната група по член 29 и ЕНОЗД да бъдат информирани и да се правят консултации с тях във връзка с евентуални бъдещи мерки в тази област в рамките на процедурата по комитология.
56. ЕНОЗД препоръчва още тази консултация да се упомене в съображенията на предложението.
57. С оглед на посоченото по-горе ЕНОЗД препоръчва органите по защита на данните, по-конкретно чрез работната група по член 29, и ЕНОЗД да участват активно в инициативите, свързани с внедряването на ИТС, чрез консултации на достатъчно ранен етап преди разработването на съответната мярка.

Съставено в Брюксел на 22 юли 2009 година.

Peter HUSTINX

Европейски надзорен орган по защита на данните

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС)****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 47/03)

Дата на приемане на решението	14.1.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	NN 68/09
Държава-членка	Унгария
Регион	The whole territory of Hungary
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Liquidity scheme for Hungarian banks
Правно основание	Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 8/B. §-a alapján.
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката
Вид на помощта	Заем при изключително изгодни условия
Бюджет	Общ бюджет: 4 000 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	До 30.6.2010 г.
Икономически отрасли	Финансово посредничество
Название и адрес на предоставящия орган	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	22.12.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 374/09
Държава-членка	Ирландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	National Development Plan 2007-2013. R&D&I aid scheme
Правно основание	Ireland National Development Plan 2007-2013 — Agriculture and Food Development Programme — Agriculture and Forestry Competitiveness Sub-Programme — Forestry element
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие, Опазване на околната среда
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: — 2007 г.: 2,79 милиона EUR — 2008 г.: 3,02 милиона EUR — 2009 г.—2013 г.: 4,0 милиона EUR Общ бюджет: 25,81 милиона EUR
Интензитет	Мярката не представлява помощ
Времетраене	1.1.2007 г.—31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Селско стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Department of Agriculture, Fisheries and Food Agriculture House Kildare Street Dublin 2 IRELAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	16.12.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 470/09
Държава-членка	Чешка република
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Program bezpečnostního výzkumu ČR 2010–2015
Правно основание	Zákon č. 132/2002 Sb., o podpoře výzkumu, experimentálního vývoje a inovací z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů. Usnesení vlády České republiky ze dne 12. ledna 2009 č. 50.
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ

Цел	Научни изследвания и развитие, Иновации
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 2 394 милиона CZK
Интензитет	100 %
Времетраене	До 31.12.2015 г.
Икономически отрасли	—
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerstvo vnitra ČR Nad Štolou 3 170 34 Praha 7 ČESKÁ REPUBLIKA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	22.12.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 502/09
Държава-членка	Германия
Регион	Freie und Hansestadt Hamburg
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Richtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Forschungsinstitute und zur Förderung von Netzwerken und Clustern
Правно основание	§§ 23 und 44 der Haushaltsordnung der Freien und Hansestadt Hamburg und die dazu erlassenen Verwaltungsvorschriften sowie deren Anlagen. Hamburgisches Verwaltungsverfahrensgesetz (HmbVwVfG); Richtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Forschungseinrichtungen, von Prozess- und Betriebsinnovationen im Dienstleistungssektor, von Innovationsberatungsdiensten und innovationsunterstützenden Dienstleistungen sowie von Netzwerken und Clustern.
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 18 милиона EUR Общ бюджет: 72 милиона EUR
Интензитет	80 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	—

Други сведения	—
----------------	---

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	17.12.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 680/09
Държава-членка	Румъния
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Modification of N 478/09 Individual State Guarantee for Ford Romania S.A
Правно основание	Ministry of Public Finance Order No 138/2009 for the approval of the procedures on Government public debt concentration by issuing of State Guarantees
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	Общ бюджет: 400 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	2009 г.—2014 г.
Икономически отрасли	Моторни превозни средства
Название и адрес на предоставящия орган	Ministry of Public Finance Str. Apolodor nr. 17, sector 5 București ROMÂNIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5768 — Klöckner/Becker)****(текст от значение за ЕИП)**

(2010/С 47/04)

На 19 февруари 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на немски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5768. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5771 — CSN/CIMPOR)****(текст от значение за ЕИП)**

(2010/С 47/05)

На 15 февруари 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5771. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

24 февруари 2010 година

(2010/C 47/06)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3547	AUD	австралийски долар	1,5191
JPY	японска йена	122,16	CAD	канадски долар	1,4306
DKK	датска крона	7,4427	HKD	хонконгски долар	10,5185
GBP	лира стерлинг	0,87750	NZD	новозеландски долар	1,9588
SEK	шведска крона	9,7850	SGD	сингапурски долар	1,9099
CHF	швейцарски франк	1,4641	KRW	южнокорейски вон	1 559,43
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	10,5358
NOK	норвежка крона	8,0290	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,2485
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,2699
CZK	чешка крона	25,880	IDR	индонезийска рупия	12 616,76
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,6107
HUF	унгарски форинт	270,50	PHP	филипинско песо	62,532
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	40,6900
LVL	латвийски лат	0,7093	THB	тайландски бат	44,753
PLN	полска злота	3,9926	BRL	бразилски реал	2,4680
RON	румънска лея	4,1260	MXN	мексиканско песо	17,4655
TRY	турска лира	2,0958	INR	индийска рупия	62,6990

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Нова национална страна на разменни евромонети**

(2010/С 47/07)



*Национална страна на новата възпоменателна разменна монета с номинал 2 EUR, емитирана от Испания*

Разменните евромонети са законно платежно средство в цялата еврозона. Комисията публикува описание на проектите на всички нови монети, за да уведоми обществеността и всички работещи с монети лица <sup>(1)</sup>. В съответствие със заключенията, приети във връзка с това от Съвета на 10 февруари 2009 г. <sup>(2)</sup>, държавите-членки от еврозоната и страните, сключили парично споразумение с Общността относно издаването на разменни евромонети, имат правото да емитират възпоменателни разменни евро монети при известни условия, сред които е да използват за това единствено монетата с номинал от 2 EUR. Тези монети имат характеристиките на обикновените разменни евро монети с номинал от 2 EUR, но на националната си страна имат възпоменателен мотив с подчертано символично значение за отделната страна или за Европа като цяло.

**Емитираща държава:** Испания

**Тема:** историческият център на Кордоба — обект от списъка на световното наследство на ЮНЕСКО

**Описание на изображението:**

На вътрешната страна на монетата е изобразена вътрешността на Голямата джамия-катедра в Кордоба. Вляво е знакът на монетния двор. В долната част е името на емитиращата държава, следвано от годината — „ESPAÑA 2010“.

По външния пръстен на монетата са изобразени дванадесетте звезди на европейското знаме.

**Тираж:** 8 милиона

**Дата на емисията:** първото тримесечие на 2010 г.

<sup>(1)</sup> Виж ОВ С 373, 28.12.2001 г., стр. 1 за всички национални страни на монетите, издадени през 2002 г.

<sup>(2)</sup> Виж заключенията на Съвета по икономически и финансови въпроси от 10 февруари 2009 г. и Препоръка на Комисията от 19 декември 2008 година относно общи насоки за националните страни и емитирането на разменни евромонети (ОВ L 9, 14.1.2009 г., стр. 52).



## ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

## НАДЗОРЕН ОРГАН НА ЕАСТ

## Не е държавна помощ по смисъла на член 61 от Споразумението за ЕИП

(2010/C 47/08)

Надзорният орган на ЕАСТ счита, че следната мярка не представлява държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП:

<b>Дата на приемане на решението:</b>	7 октомври 2009 г.
<b>Дело номер:</b>	55120
<b>Държава-членка на ЕАСТ:</b>	Норвегия
<b>Наименование (и/или име на бенефициера):</b>	Предполагаемата помощ е отпусната във връзка с продажбата на акции в предприятие Youngstorget 2 AS
<b>Вид на мярката:</b>	Не е помощ
<b>Икономически сектори:</b>	Управление на търговска собственост
<b>Име и адрес на органа, предоставящ помощта:</b>	Община на Осло Rådhuset 0037 Oslo NORWAY
<b>Друга информация:</b>	—

Автентичният текст на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на уебсайта на Надзорния орган на ЕАСТ:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

## V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА  
ПОЛИТИКА

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Известие за откриване на процедура по частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, приложими по отношение на вноса на определени видове полиетилен терефталат с произход, *inter alia*, от Република Корея**

(2010/C 47/09)

Комисията получи искане за частично междинно преразглеждане съгласно член 11, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност <sup>(1)</sup> (по-нататък наричан „основният регламент“).

**1. Искане за преразглеждане**

Искането беше подадено от Комитета на производителите на полиетилен терефталат (PET) на PlasticsEurope (по-нататък наричан „заявителят“), представляващ седем производители от ЕС.

Обхватът на искането беше ограничен до разследване на дъмпинга, доколкото е засегнат производителът износител KP Chemical Group, съставен от Nonam Petrochemicals Corp. и KP Chemical Corp., (по-нататък наричан „KP Chemical Group“), както и до определени аспекти на вредата.

**2. Продукт**

Продуктът, предмет на преразглеждането, е полиетилен терефталат с коефициент на вискозитет 78 ml/g или по-висок, съгласно стандарт по ISO 1628-5, понастоящем класиран под код по КН 3907 60 20, с произход в Република Корея (по-нататък наричан „разглежданият продукт“).

**3. Съществуващи мерки**

Действащите понастоящем мерки са окончателно антидъмпингово мито, наложено с Регламент (ЕО) № 192/2007 на Съвета <sup>(2)</sup> върху вноса на полиетилен терефталат с произход, *inter alia*, от Република Корея.

**4. Основания за преразглеждането**

Искането съгласно член 11, параграф 3 се основава на предоставени от заявителя *prima facie* доказателства, доколкото е засегнато KP Chemical Group, че е налице промяна в обстоятел-

ствата, на основата на които са били определени мерките, и че промяната е с дълготраен характер.

Заявителят представи доказателства *prima facie*, че, доколкото е засегнато дружеството KP Chemical Group, запазването на мярката на сегашния ѝ нулев размер, в сила от февруари 2007 г. насам вследствие провеждането на преразглеждане с оглед изтичане срока на действие на съществуващите мерки и частично междинно преразглеждане вече не е достатъчно за компенсиране на съществуващия вредоносен дъмпинг. Сравнението на конструираната нормална стойност на производителя износител и неговите износни цени за Съюза показва наличието на значително равнище на дъмпинг.

Също така заявителят предостави доказателства *prima facie*, че износът на KP Chemical Group за ЕС е довел до подбиване и понижаване на цените на промишлеността на ЕС.

Поради това продължаването на действието на мерките на съществуващото ниво, основаващо се на установеното на поранен етап ниво на дъмпинг, вече не изглежда достатъчно за компенсиране на вредоносния дъмпинг.

**5. Процедура**

Като установи, след консултации с Консултативния комитет, че съществуват достатъчно доказателства, които обосновават започването на частично междинно преразглеждане, с настоящото Комисията започва преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент.

В рамките на разследването ще бъде преценена необходимостта от запазване, отмяна или изменение на съществуващите мерки по отношение на производителя износител. Като част от тази оценка ще бъде разгледано твърдението, че износът на KP Chemical Group за ЕС е довел до подбиване и понижаване на цените на промишлеността на ЕС.

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

<sup>(2)</sup> ОВ L 59, 27.2.2007 г., стр. 1.

С оглед на предполагаемия голям брой производители от Съюза, участващи в настоящата процедура, Комисията може да реши да подобре представителна извадка в съответствие с член 17 от основния регламент.

Ако се установи, че мерките спрямо засегнатия производител износител следва да се изменят, може да е необходимо да се измени размерът на митото, понастоящем приложимо за вноса на разглеждания продукт от дружества, които не са изрично упоменати в член 1 от Регламент (ЕО) № 192/2007.

#### а) Въпросници

С цел да получи информацията, която счита за необходима за разследването, Комисията ще изпрати въпросници на посочения по-горе производител износител, до промишлеността на Съюза и на органите на засегнатата държава на износа. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа следва да бъдат получени от Комисията в срока, определен в точка б, буква а).

#### б) Събиране на информация и провеждане на изслушвания

С настоящото всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си, да предоставят допълнителна информация извън посочената във въпросника и да представят доказателства в подкрепа на предоставената информация. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа трябва да бъдат получени от Комисията в срока, определен в точка б, буква а).

Наред с това Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че те отправят искане, от което е видно, че са налице специални основания да бъдат изслушани. Искането трябва да бъде направено в срока, посочен в точка б, буква б).

### б. Срокове

#### а) За страните — да заявят своя интерес и да предоставят попълнен въпросник и всякаква друга информация

Ако изложеното от заинтересованите страни следва да бъде взето предвид по време на разследването, те трябва да заявят своя интерес, като се свържат с Комисията, да изложат становищата си и да подадат попълнен въпросник или всякаква друга информация в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго. Обръща се внимание на факта, че възможността за упражняване на повечето процедурни права, определени в основния регламент, зависи от това дали страната е заявила своя интерес в рамките на горепосочения срок.

#### б) Изслушване

Всички заинтересовани страни могат също да поискат да бъдат изслушани от Комисията в рамките на същия 37-дневен срок.

### 7. Писмени изявления, попълнен въпросник и кореспонденция

Всички изявления и искания, отправени от заинтересованите страни, трябва да бъдат в писмен вид (не в електронна форма, освен ако не е посочено друго) и трябва да съдържат име, адрес, електронен адрес, номер на телефон и на факс на заинтересо-

ваната страна. Всички писмени изявления, включително информацията, която се изисква в настоящото известие, попълненият въпросник и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни на поверителна основа, се обозначават с „Limited“<sup>(1)</sup> и в съответствие с член 19, параграф 2 от основния регламент се придружават от неуповителна версия, обозначена с „For Inspection By Interested Parties“.

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 04/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Факс +32 22956505

### 8. Неоказване на съдействие

В случай че заинтересована страна откаже достъп или не предостави в срок необходимата информация или значително възпрепятства разследването, заключенията, положителни или отрицателни, могат да бъдат направени въз основа на наличните факти в съответствие с член 18 от основния регламент.

Ако заинтересована страна предостави невярна или подвеждаща информация, тази информация се изключва и в съответствие с член 18 от основния регламент се използват наличните факти. Ако заинтересована страна отказва съдействие или оказва само частично съдействие и се използват наличните факти, резултатът от разследването за такава страна може да бъде по-малко благоприятен от този, отколкото ако тя е съдействала.

### 9. График на разследването

Съгласно член 11, параграф 5 от основния регламент настоящото съследване ще бъде приключено в рамките на 15 месеца от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

### 10. Обработка на лични данни

Следва да се има предвид, че с всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Това означава, че документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Това е поверителен документ съгласно член 19 от основния регламент и член 6 от Споразумението на СТО за прилагането на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (Антидъмпингово споразумение).

<sup>(2)</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

#### 11. Служител по изслушванията

Следва да се има предвид, че ако заинтересованите страни смятат, че срещат трудности при упражняването на правото си на защита, те могат да поискат намесата на служителя по изслушванията на ГД „Търговия“. Той действа като посредник между заинтересованите страни и службите на Комисията и, когато е необходимо, служи като медиатор във връзка с процедурни въпроси, касаещи защитата на техните интереси в настоящата процедура, по-специално що се отнася до проблеми, свързани с достъпа до досието, поверителността, удължаването на сроковете и обработката на писмено и/или устно изложените становища. За допълнителна информация и данни за контакт заинтересованите страни могат да посетят уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на ГД „Търговия“ (<http://ec.europa.eu/trade>).

---

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация  
(Дело COMP/M.5554 — HAVI/KeyLux/STI Freight JV)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 47/10)

1. На 17 февруари 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятието HAVI Global Logistics GmbH („HAVI“, Германия), принадлежащо на група HAVI Group LP (САЩ), и предприятие McKey Luxembourg S.à.r.l („KeyLux“, Люксембург), принадлежащо на група Keystone Group (САЩ), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента на ЕО за сливанията съвместен контрол над предприятието STI Freight Management GmbH („STI Freight“, Германия) посредством покупка на акции в новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятието HAVI: логистика и дистрибуция на хранителни и нехранителни продукти, обработка на храни, опаковане и административни услуги и рекламен маркетинг,
- за предприятието KeyLux: транзитни услуги, логистика и дистрибуция в хранителния сектор,
- за предприятието STI Freight: ще поеме дейностите на предприятията „STI Global Network“, свързани с транзитни услуги с хранителни и нехранителни продукти.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.5554 — HAVI/KeyLux/STI Freight JV, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

## ДРУГИ АКТОВЕ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Становище относно искане по член 30 от Директива 2004/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета**

**Искане, постъпило от възложителя**

(2010/С 47/11)

На 15 февруари 2010 г. Комисията получи искане по член 30, параграф 5 от Директива 2004/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 година относно координиране на процедурите за възлагане на обществени поръчки от възложители, извършващи дейност във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги<sup>(1)</sup>. Първият работен ден след получаването на искането е 16 февруари 2010 г.

Това искане от страна на Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A. засяга производството и продажбата на електроенергия в Италия. В горепосочения член 30 се предвижда, че Директива 2004/17/ЕО не се прилага, когато въпросната дейност е пряко изложена на конкуренция на пазари, до които достъпът не е ограничен. Оценката на тези условия се извършва изключително по реда на Директива 2004/17/ЕО и не засяга прилагането на правилата на конкуренцията.

Комисията разполага с тримесечен срок, считано от посочения по-горе работен ден, за да вземе решение по това искане. Следователно крайният срок изтича на 16 май 2010 г.

Този срок може евентуално да бъде продължен с три месеца. Решението за удължаване на срока се публикува.

По смисъла на член 30, параграф 6, втора алинея нови искания относно производството и продажбата на електроенергия в Италия, които биха били представени преди крайния срок, определен за настоящото искане, няма да се разглеждат като основание за започване на нови процедури и ще бъдат обработвани в рамките на настоящото искане.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 134, 30.4.2004 г., стр. 1.

## V Становища

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

**Европейска комисия**

2010/С 47/09	Известие за откриване на процедура по частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, приложими по отношение на вноса на определени видове полиетилен терефталат с произход, <i>inter alia</i> , от Република Корея .....	24
--------------	---	----

## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

2010/С 47/10	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5554 — HAVI/KeyLux/STI Freight JV) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	27
--------------	---	----

## ДРУГИ АКТОВЕ

**Европейска комисия**

2010/С 47/11	Становище относно искане по член 30 от Директива 2004/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета — Искане, постъпило от възложителя .....	28
--------------	---	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

